MITSUBISHI ELECTRIC

SPLIT-TYPE AIR CONDITIONERS

OPERATING INSTRUCTIONS

MSH-18RV
MSH-24RV
MSH-C18TV
MSH-C24TV

CE

OPERATING INSTRUCTIONS For customers

- To use this unit correctly and safely, be sure to read this operating instructions before use.

English

Bedienungsanleitung Für Kunden

- Um diese Einheit richtig und sicher zu verwenden, unbedingt diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme durchlesen.

Deutsch

NOTICE D'UTILISATION A l'attention des clients

- Pour avoir la certitude d'utiliser cet appareil correctement et en toute sécurité, veuillez lire attentivement cette notice d'instructions avant de mettre l'appareil en fonction.

Français

GEBRUIKSAANWIJZING Voor de klant

- Om dit apparaat op de juiste manier en veilig te gebruiken, dient u eerst deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen.

Nederlands

MANUAL DE INSTRUCCIONES Para los clientes

- Para emplear correctamente este aparato y por razones de seguridad debe leer este manual de instrucciones de manejo antes de su utilización.

Español

LIBRETTO D'ISTRUZIONI Per gli utenti

- Per utilizzare correttamente quest'unità, leggere questo libretto d'istruzioni attentamente e per intero.

Italiano

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ Για τον πελάτη

- Για να χρησιμοποιήσετε αυτή την μονάδα σωστά και με ασφάλεια, βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από την χρήση.

Ελληνικά

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO Para os clientes

- Para utilizar esta unidade correctamente, certifique-se de que lê estas instruções de operação antes da utilização.

Português

BRUGSANVISNING Til kunden

- Læs denne brugsanvisning før brugen så korrekt og forsvarlig anvendelse af klimaanlægget sikres.

Dansk

BRUKSANVISNING För kunder

- För att använda enheten på rätt och säkert sätt ska denna bruksanvisning läsas innan enheten tas i bruk.

Svenska

İŞLETME TALİMATLARI Satın alıcılar için

- Bu birimi doğru ve güvenli olarak çalıştırmak için, kullanmadan önce bu işletme talimatlarını mutlaka okuyun.

Türkçe

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ Для пользователей

- Для обеспечения правильного и безопасного использования прибора следует до начала его эксплуатации внимательно прочитать данное руководство.

Русский

SUMÁRIO

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA 114
NOMES DAS PEÇAS 117
PREPARAÇÃO ANTES DA OPERAÇÃO 119
OPERAÇÃO AUTOMÁTICA “I FEEL...” 120
OPERAÇÃO MANUAL (ARREFECIMENTO, DESUMIDIFICAÇÃO, QUENTE) 121
AJUSTE DA VELOCIDADE E DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR 122
OPERAÇÃO DE ARREFECIMENTO ECONO (ECONO COOL) 123
OPERAÇÃO DO TEMPORIZADOR (TEMPORIZADOR PARA LIGAR/DESLIGAR) 124
QUANDO NÃO FOR UTILIZAR O APARELHO DURANTE UM LONGO PERÍODO DE TEMPO 124
MANUTENÇÃO 125
LIMPEZA DO FILTRO DE AR E DO FILTRO DESODORIZANTE (OPÇÃO) 125
SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO DESODORIZANTE (OPÇÃO)/ FILTRO DE LIMPEZA DE AR (OPÇÃO) 126
ANTES DE PEDIR ASSISTÊNCIA TÉCNICA, VERIFIQUE NOVAMENTE O SEGUINTE 126
QUANDO ACHAR QUE OCORREU UM PROBLEMA 127
INSTALAÇÃO, REINSTALAÇÃO E VERIFICAÇÃO 128
ESPECIFICAÇÕES 129

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

- **Como se utilizam peças giratórias e peças que podem causar choque eléctrico neste produto, certifique-se de ler estas “Precauções de Segurança” antes de o utilizar.**
- **Como as precauções mencionadas aqui são importantes para a segurança, cumpra-as. As marcas e seus significados são conforme mostrado abaixo.**

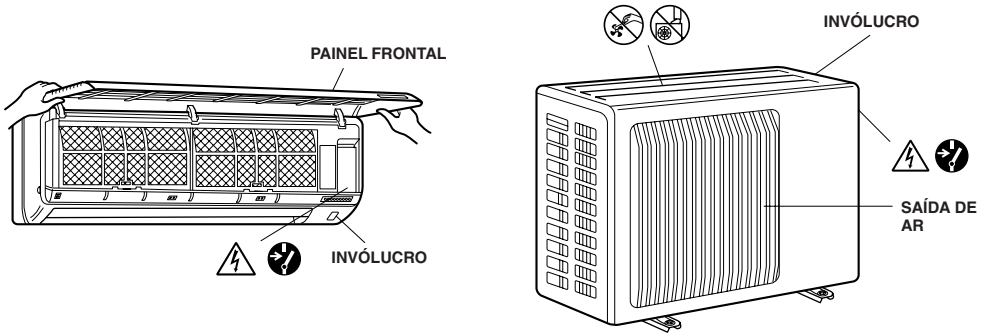
AVISO	O manuseamento incorrecto pode causar um sério perigo, tal como a morte, ferimentos graves, etc. com uma alta probabilidade.
CUIDADO	O manuseamento incorrecto pode causar um sério perigo dependendo das condições.

Os significados dos símbolos utilizados neste manual são conforme mostrado abaixo

	Não faça isso de maneira alguma.
	Siga a instrução.
(Preto)	Nunca insira os dedos, varetas, etc.
(Preto)	Nunca pise a unidade interna/externa e não coloque nada sobre elas.
(Amarelo)	Perigo de choque eléctrico, seja cuidadoso.
(Azul)	Certifique-se de que desliga a ficha de alimentação da tomada.
(Azul)	Desligue a unidade.

- **Depois de ler este manual, guarde-o com o manual de instalação num lugar conveniente para uma fácil referência.**

Posição de marca de advertência e dispositivos de segurança



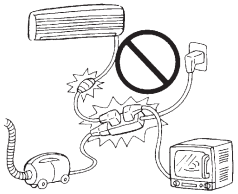
PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

⚠ AVISO

- Este aparelho de ar condicionado NÃO se destina a ser utilizado por crianças ou pessoas enfermas sem supervisão.

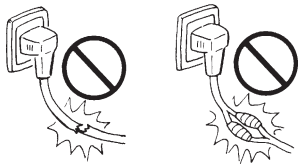
Não utilize uma ligação intermediária do cabo de alimentação ou um cabo de prolongamento e não ligue muitos dispositivos à mesma tomada do aparelho de ar condicionado.

- Um incêndio ou choque eléctrico pode resultar de um contacto insuficiente, isolamento deficiente, excesso de corrente permissível, etc.



Não raspe nem faça transformações no cabo de alimentação, etc.

- Não coloque objectos pesados nem raspe ou faça transformações no cabo de alimentação. Este poderá danificar-se o que poderá provocar um incêndio ou choque eléctrico.



Não ligue/desligue o disjuntor ou a ficha de alimentação durante a operação.

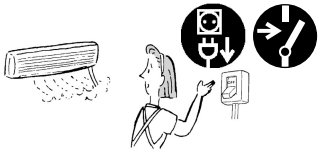
- Isto pode provocar um incêndio devido a faíscas, etc.
- Certifique-se de que desliga o disjuntor ou a ficha de alimentação completamente depois de desligar a unidade interior com o controlo remoto.

Não exponha a sua pele ao ar frio directamente durante um longo período de tempo.

- Isto pode causar danos à sua saúde.

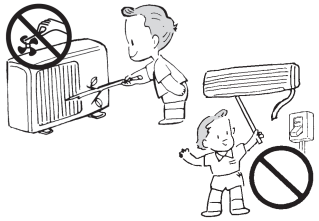
Quando acontecer uma anomalia (cheiro a queimado, etc.) pare o aparelho de ar condicionado e desligue a ficha de alimentação ou o disjuntor.

- Se a unidade continuar a funcionar em condição anormal, pode provocar um incêndio, problema, etc. Neste caso, consulte o seu revendedor.



Nunca insira os seus dedos ou objectos na entrada/saída de ar.

- Como o ventilador gira em alta velocidade, isso pode provocar ferimentos.
- Deve ser prestada especial atenção às crianças, para que não brinquem com o aparelho de ar condicionado.

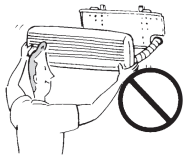


O cliente não deve fazer qualquer reparação ou reinstalação.

- Se isto for feito de forma incorrecta, poderá resultar em incêndio, choque eléctrico, ferimentos devido à queda da unidade, fuga de água, etc.
  Consulte o seu revendedor.

O cliente não deve instalar a unidade.

- Uma instalação incorrecta pode provocar um incêndio, choque eléctrico, ferimentos devido à queda da unidade, fuga de água, etc.
  Consulte o seu revendedor.



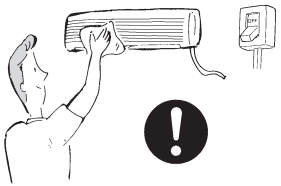
⚠ CUIDADO

Quando tiver que retirar o filtro de ar, não toque nas peças metálicas da unidade interior.

- Isso pode provocar ferimentos.

Quando for preciso limpar a unidade, desligue-a e retire a ficha de alimentação da tomada ou desligue o disjuntor.

- Como o ventilador gira em alta velocidade durante o funcionamento, poderá provocar ferimentos.

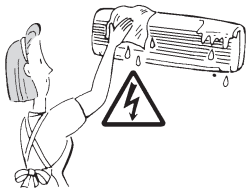


Não mexa nos interruptores com as mãos húmidas.

- Isso pode provocar um choque eléctrico.

Não limpe o aparelho de ar condicionado com água.

- A água pode penetrar na unidade e degradar o isolamento. Pode também provocar um choque eléctrico.

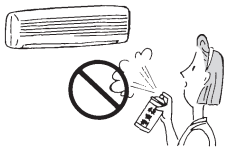


Não coloque animais de estimação ou plantas onde fiquem directamente expostos ao fluxo de ar.

- Isso poderia causar danos aos animais e plantas.

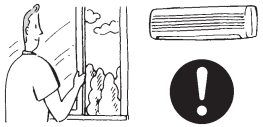
Não aplique insecticidas ou spray inflamável.

- Isso pode provocar um incêndio ou deformação na caixa do aparelho.



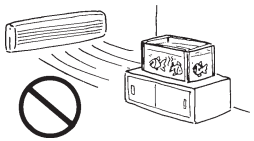
Ventile bem a divisão se utilizar a unidade em conjunto com um fogão, etc.

- Pode ocorrer uma falta de oxigénio.



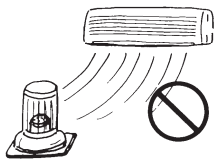
Não utilize a unidade para propósitos especiais.

- Não utilize este aparelho de ar condicionado para preservar dispositivos de precisão, alimentos, animais, plantas e objectos de arte. Isso pode causar a deterioração da qualidade, etc.



Não coloque um fogão, etc., onde fique directamente exposto ao fluxo de ar.

- Isso poderia provocar uma combustão imperfeita.



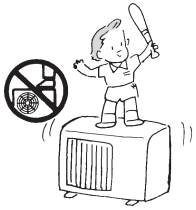
⚠ CUIDADO

Quando a unidade não for utilizada durante um longo período de tempo, desligue a ficha de alimentação ou o disjuntor.

- Caso contrário, pode acumular-se sujidade e provocar um incêndio.

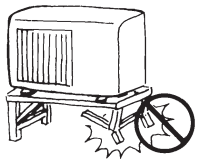
Não pise na unidade interna/externa ou não coloque nada sobre ela.

- Se cair, isto pode provocar ferimentos, etc.



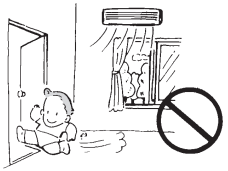
Não deixe a unidade num suporte de instalação danificado.

- A unidade pode cair e provocar ferimentos.



Não utilize o aparelho durante um longo período de tempo em alta humidade como, por exemplo, quando deixar uma porta ou janela aberta.

- No modo de arrefecimento, se o aparelho for utilizado num quarto com alto grau de humidade (humidade relativa de 80% ou mais) durante um longo período de tempo, a água condensada no aparelho de ar condicionado pode gotejar, podendo molhar e estragar os móveis, etc.

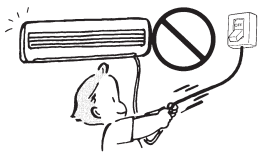


Quando efectuar manutenção, não se ponha em cima de um banco instável, etc.

- Se cair, isto pode provocar ferimentos, etc.

Não puxe o cabo de alimentação.

- O fio do meio do cabo de alimentação pode estar desligado e isto poderá provocar um incêndio.



Substitua as 2 pilhas por pilhas novas do mesmo tipo.

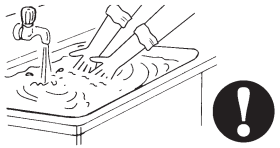
- A utilização de uma pilha usada com uma nova poderá resultar na formação de calor, derrame do respectivo líquido ou explosão.

Não carregue nem desmonte as pilhas e não as deite numa fogueira.

- Isto poderá resultar em derrame, incêndio ou explosão.

Caso o líquido das pilhas alcalinas entre em contacto com a sua pele ou peça de vestuário, lave-as bem com água limpa.

- Caso o líquido das pilhas alcalinas entre em contacto com os seus olhos, lave-os bem com água limpa e consulte imediatamente um médico.



Para instalação

⚠ AVISO

- Consulte o seu revendedor sobre a instalação do aparelho de ar condicionado.

⚠ CUIDADO

Ligação da unidade à terra.

- Não ligue o fio de terra a um tubo de gás, tubo de água, haste de pára-raios ou fio de terra de um telefone. Se a ligação à terra for feita incorrectamente, pode provocar um choque eléctrico.

Não instale a unidade onde haja a possibilidade de fugas de gás inflamável.

- Uma fuga de gás ao redor da unidade pode provocar uma explosão.

Instale um disjuntor de fuga para terra dependendo do lugar onde o aparelho de ar condicionado for instalado (lugar húmido, etc.).

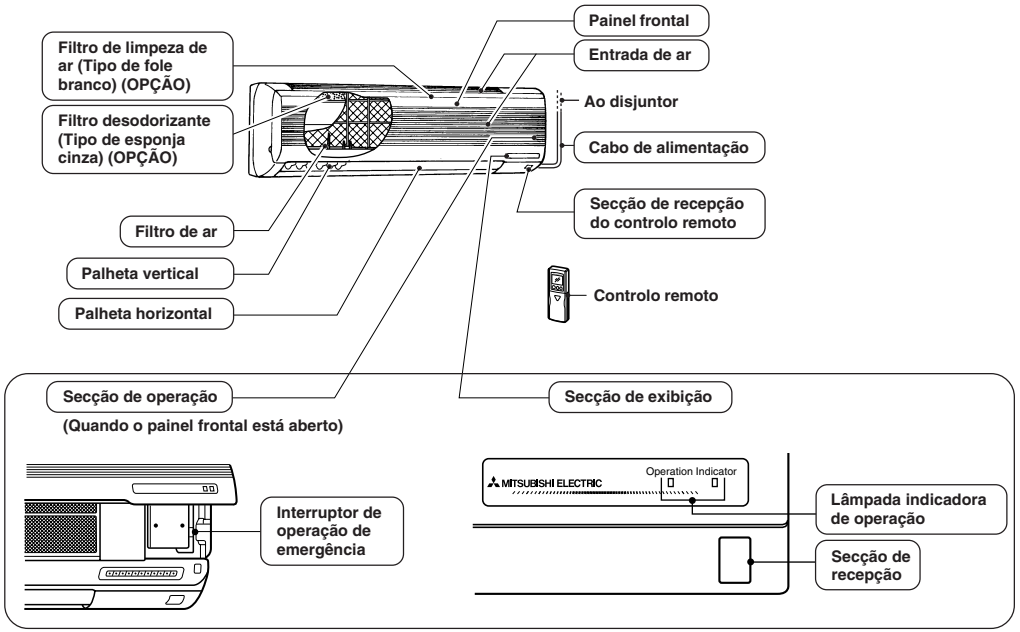
- Deixar de instalar um disjuntor de fuga para terra pode provocar um choque eléctrico.

O dreno deve ser completamente drenado.

- Se o percurso para a drenagem estiver incompleto, a água pode gotejar da unidade. Isso pode molhar e estragar os móveis.

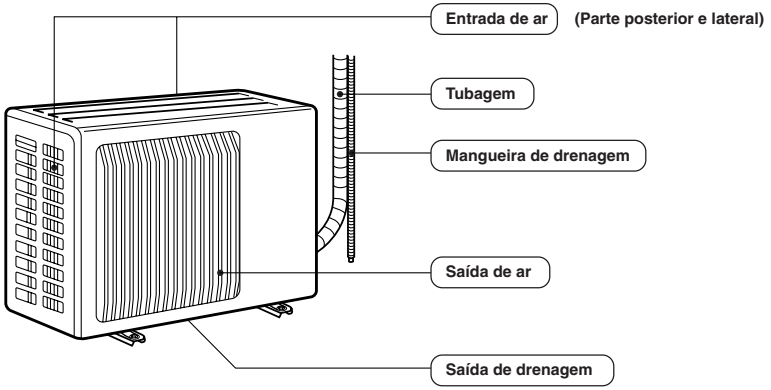
NOMES DAS PEÇAS

Unidade interior

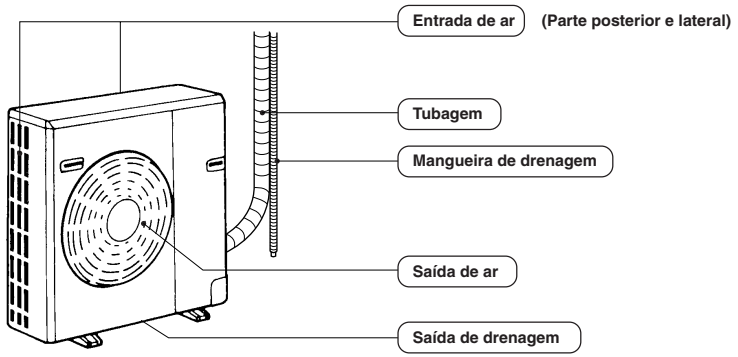


Unidade exterior

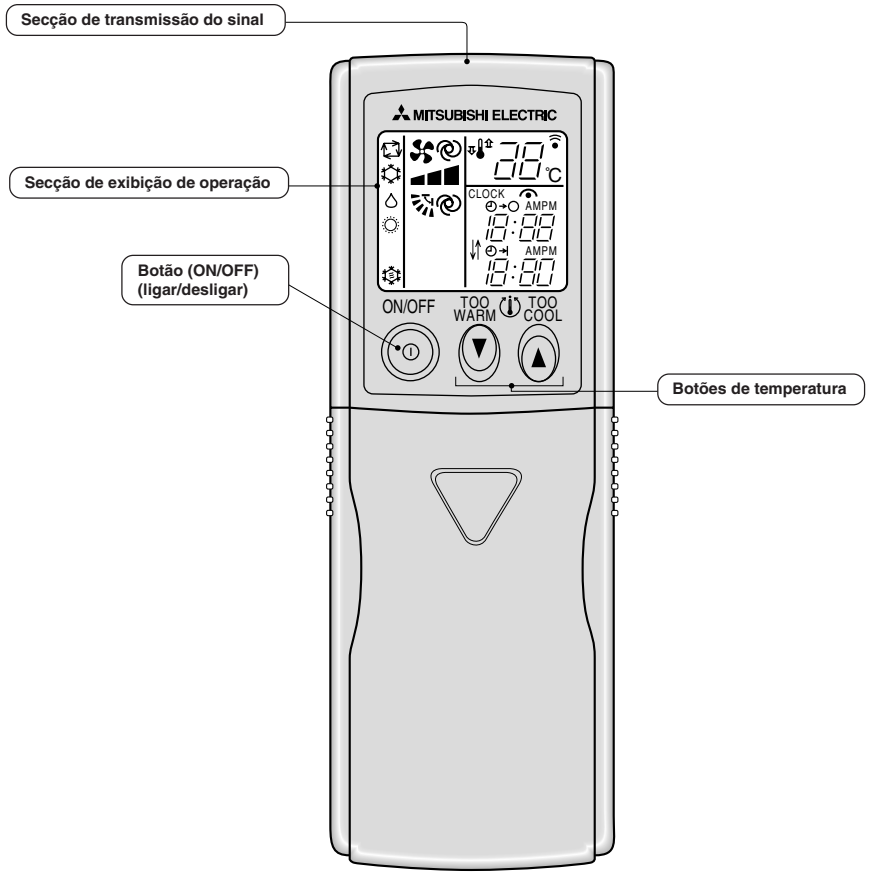
MUH-18RV
MUH-C18TV



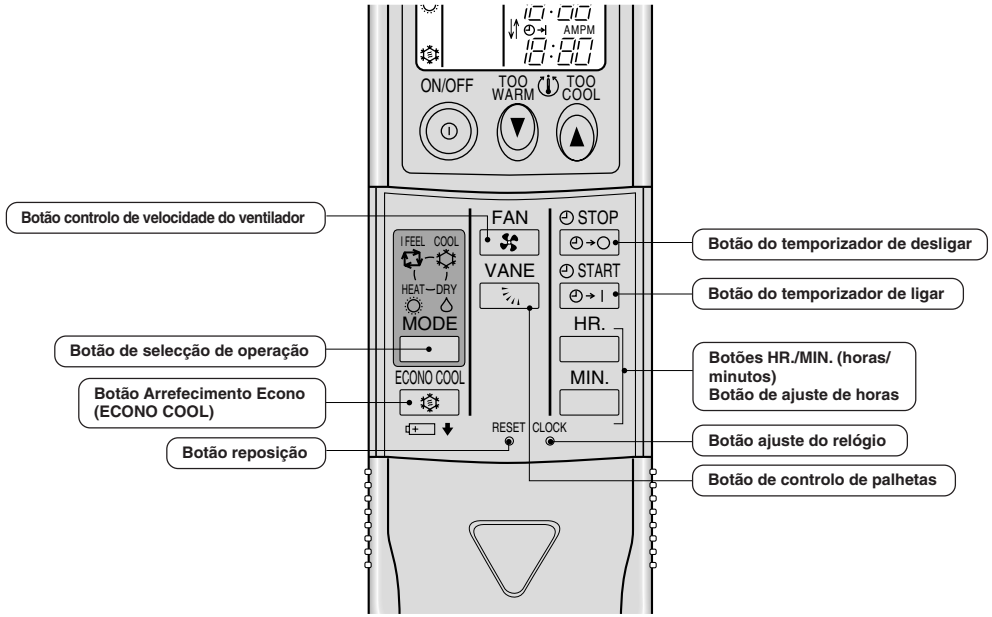
MUH-24RV
MUH-C24TV



Controlo remoto



(Esta ilustração apresenta uma visão geral.)



PREPARAÇÃO ANTES DA OPERAÇÃO

Função de reinício automático

Estes modelos estão equipados com a função de reinício automático, mas quando as unidades saem de fábrica, esta função vem desactivada.
Se desejar utilizar esta função, deverá consultar o representante, pois a configuração da unidade tem de ser alterada.

A função de reinício automático é …

Quando a unidade interior é controlada por controlo remoto, o modo de funcionamento, a temperatura regulada e a velocidade do ventilador são memorizados. Se a corrente falhar ou for cortada durante o funcionamento da unidade "a função de reinício automático" activa-se automaticamente para iniciar o funcionamento no mesmo modo em que foi regulada com o controlo remoto imediatamente antes do corte da energia.

Unidade interior

Insira a ficha de alimentação na tomada eléctrica e/ou ligue o disjuntor.

⚠ AVISO

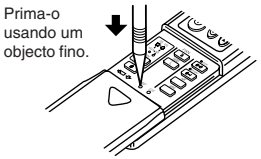
Retire a sujidade da ficha de alimentação e introduza-a firmemente.
Se estiver sujidade agarrada à ficha ou se esta não for completamente introduzida, isto poderá provocar um incêndio ou choque eléctrico.

Controlo remoto (Como ajustar as pilhas e a hora actual)

1 Retire a tampa da frente e coloque as pilhas. Depois volte a colocar a tampa da frente.

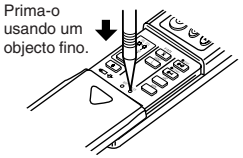
Primeiro introduza o polo negativo da pilha. Verifique se a polaridade das baterias está correcta.

2 Prima o botão RESET (reposição).

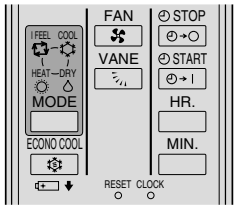


■ Se o botão de reposição não for premido, o controlo remoto pode funcionar incorrectamente.

3 Prima o botão CLOCK set (ajuste do relógio).



4 Utilize os botões HR. e MIN. (botões de AJUSTE DA HORA) para ajustar a hora actual.



■ Sempre que premir o botão HR., aumenta uma hora, e sempre que premir o botão MIN. aumenta 1 minuto.

5 Volte a premir o botão de ajuste CLOCK e feche a tampa da frente.

Manuseamento do controlo remoto

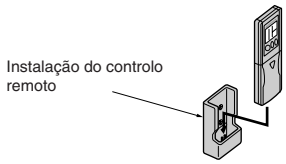
- **O limite que o sinal pode alcançar é de aproximadamente 6 m quando o controlo remoto é apontado para a frente da unidade interna.**
- **Quando se prime um botão, ouve-se um ou dois "bipes" provenientes da unidade interna. Se não ouvir nenhum som, tente novamente.**
- **Utilize o controlo remoto com cuidado. Se deixar cair, atirar ou molhar o controlo remoto, este pode deixar de funcionar.**

Ao instalar o controlo remoto numa parede, etc.

- **Instale-o usando a caixa de instalação do controlo remoto numa posição onde o som (bipe) de recepção do sinal possa ser ouvido da unidade interna quando é premido o botão ON/OFF.**

Como instalar/retirar o controlo remoto

Instalação	**Insira o controlo remoto para baixo.**
Remoção	**Puxe-o para cima.**



Pilhas sem carga

Referência para a substituição das pilhas

Quando a unidade interior não responde ao sinal do controlo remoto ou o mostrador ficar escuro, substitua as pilhas usadas por outras novas (tamanho AAA).

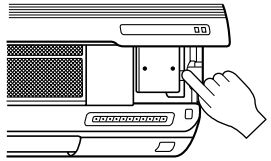
- **Apesar de poderem ser utilizadas tanto pilhas alcalinas como pilhas de manganésio, recomenda-se pilhas alcalinas, pois a vida útil destas últimas é mais longa do a das de manganésio.**
- **A vida útil de uma pilha alcalina é de aproximadamente 1 ano.**
  No entanto, uma pilha cujo limite de validade se está a aproximar pode brevemente ficar gasta. O prazo de validade recomendado está indicado (mês/ano) na parte de baixo das pilhas.
- **Substitua as 2 pilhas por pilhas novas do mesmo tipo.**
- **Não utilize pilhas recarregáveis.**
- **Para evitar derrame de líquido, retire todas as pilhas quando o controlo remoto não for utilizado durante muito tempo.**
- **Descarte as pilhas em local apropriado.**

Quando o controlo remoto não puder ser utilizado (operação de emergência)

Quando a carga das pilhas do controlo remoto acabar ou o controlo remoto não estiver a funcionar correctamente, pode utilizar-se a operação de emergência com o interruptor de OPERAÇÃO DE EMERGÊNCIA.

1 Prima o interruptor de OPERAÇÃO DE EMERGÊNCIA.

* Por cada toque na OPERAÇÃO DE EMERGÊNCIA, a unidade muda pela ordem: MODO ARREFECIMENTO DE EMERGÊNCIA, MODO QUENTE DE EMERGÊNCIA e MODO DE PARAGEM.
Todavia, premindo uma vez o interruptor de OPERAÇÃO DE EMERGÊNCIA, a unidade funciona em teste de funcionamento durante 30 minutos; em seguida, o modo de funcionamento comuta para MODO DE EMERGÊNCIA.

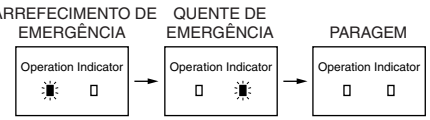


Os detalhes do MODO DE EMERGÊNCIA são indicados abaixo. No entanto, o controlo da temperatura não funciona durante 30 minutos em teste de funcionamento e a unidade é ajustada para operação contínua.
A velocidade do ventilador é ajustada para Alta no teste de funcionamento e comuta para Média após 30 minutos.

Modo de funcionamento	Arrefecimento	Quente
Temperatura ajustada	24°C	24°C
Velocidade do ventilador	Médio	Médio
Palheta horizontal	Automático	Automático

A lâmpada do Indicador de Operação (Operation Indicator) indica o modo de operação na unidade interior, tal como ilustram as figuras que se seguem.

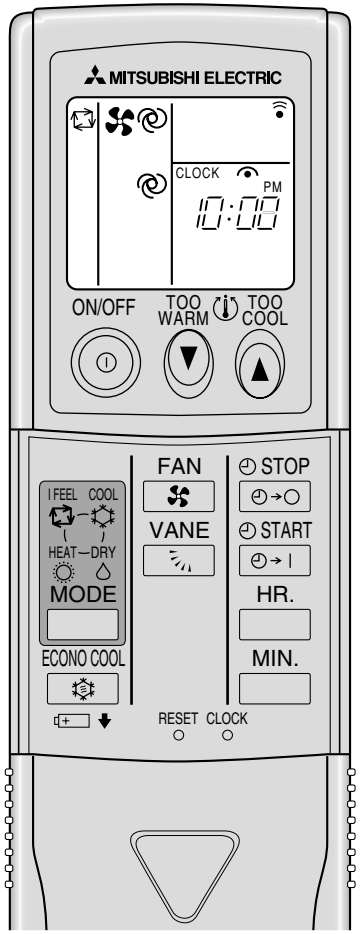
Lâmpada indicadora de operação



Para interromper a operação de emergência, prima novamente uma vez o interruptor de OPERAÇÃO DE EMERGÊNCIA (em caso de modo QUENTE DE EMERGÊNCIA) ou duas vezes (em caso de modo ARREFECIMENTO DE EMERGÊNCIA).

OPERAÇÃO AUTOMÁTICA “I FEEL...”

Com o modo de operação automática “ (I FEEL...)”, a condição de ambiente óptimo pode ser ajustada automaticamente por um toque.



- **Para iniciar a operação:**

Prima o botão ON/OFF .

Quando o modo “ (I FEEL...)” for seleccionado, o aparelho de ar condicionado é automaticamente controlado na temperatura óptima.

- **Para interromper a operação:**

Prima o botão ON/OFF .

- **Se você sentir que está um pouco quente:**

Prima o botão TOO WARM para diminuir a temperatura.

Premindo uma vez, diminui a temperatura em aproximadamente 1°C.

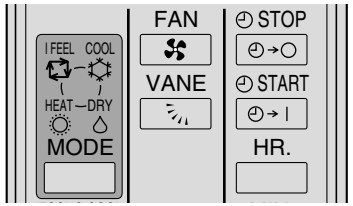
- **Se você sentir que está um pouco frio:**

Prima o botão TOO COOL para elevar a temperatura.

Premindo uma vez, eleva a temperatura em aproximadamente 1°C.

Quando a “ (I FEEL...)” não estiver seleccionada, prima o botão MODE até que fique ajustado.

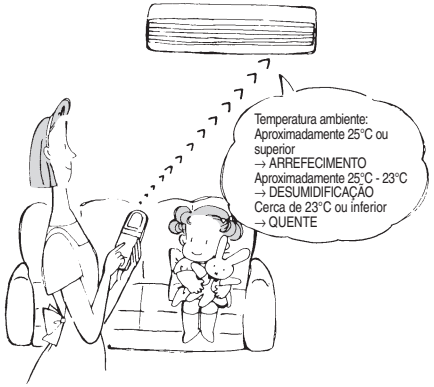
Sempre que premir o botão, o modo de operação muda em sequência: (I FEEL...) → (ARREFECIMENTO) → (DESUMIDIFICAÇÃO) → (QUENTE)



Descrição do modo “I FEEL...”

Detalhes da operação

De acordo com a temperatura ambiente, quando se inicia a operação, o modo de operação é automaticamente regulado para ARREFECIMENTO, DESUMIDIFICAÇÃO ou QUENTE. No entanto, quando a operação é novamente reiniciada dentro de 2 horas depois de ter sido interrompida, é seleccionado o mesmo modo de operação antes de a operação ter sido interrompida. O modo de operação seleccionado primeiro não é mudado mesmo que a temperatura do quarto mudar. Se o modo de operação não se ajustar às condições da temperatura ambiente, seleccione o modo de operação apropriado, premindo o botão MODE.



Detalhes da operação automática

Temperatura ambiente no início	Modo de operação	Temperatura desejada (estado inicial)
Aproximadamente 25°C ou superior	ARREFECIMENTO	Aproximadamente 24°C
Aproximadamente 25°C - 23°C	DESUMIDIFICAÇÃO	—
Aproximadamente 23°C ou inferior	QUENTE	Aproximadamente 26°C

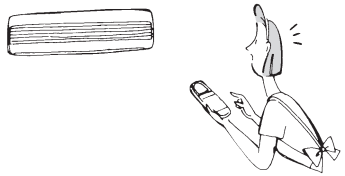
OBSERVAÇÃO

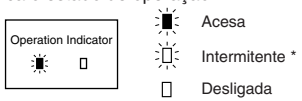
ARREFECIMENTO: **Quando a temperatura ambiente estiver 2°C acima da temperatura programada, a temperatura programada não pode ser alterada visto que o aparelho de ar condicionado está a funcionar para atingir a temperatura alvo (programada). Neste caso, espere até que a temperatura ambiente baixe até dentro do limite de 2°C da temperatura programada e então pode alterar a temperatura programada.**

QUENTE: **Quando a temperatura ambiente for de 2°C inferior à temperatura programada, a temperatura programada não pode ser alterada visto que o aparelho de ar condicionado está a funcionar para atingir a temperatura alvo (programada). Neste caso, espere até que a temperatura ambiente aumente até dentro do limite de 2°C da temperatura programada e então pode alterar a temperatura programada.**

Detalhes do mostrador na unidade interior

O indicador de operação no lado direito da unidade interna indica o estado de operação.



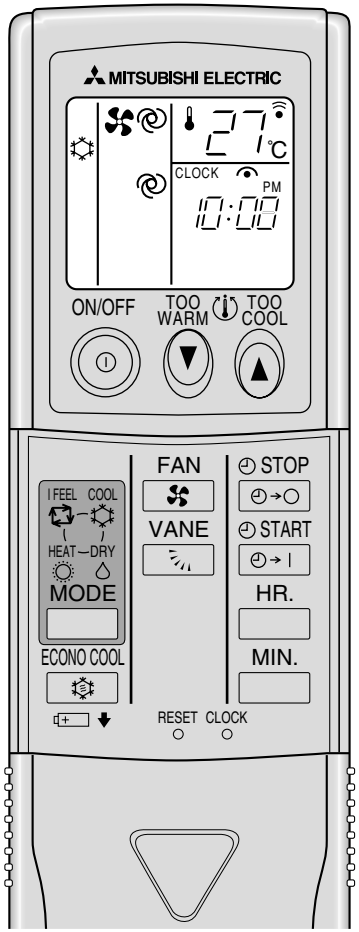


Lâmpada indicadora de operação

Indicação	Estado de Operação	Diferença entre a temperatura desejada e a temperatura ambiente
	Isto mostra que o aparelho de ar condicionado está a funcionar para atingir a temperatura desejada. Espere até atingir a temperatura.	Aproximadamente 2°C ou mais
	Isto mostra que a temperatura ambiente está próxima da temperatura desejada.	Aproximadamente 2°C ou menos
	(Somente na unidade para exterior da série MXZ) Por favor consulte a secção INFORMAÇÕES PARA O PARELHO DE AR CONDICIONADO MULTI-SISTEMA (página 121). *	—

* Somente para MSH-18RV

OPERAÇÃO MANUAL (ARREFECIMENTO, DESUMIDIFICAÇÃO, QUENTE)



Para seleccionar o modo ARREFECIMENTO, DESUMIDIFICAÇÃO ou QUENTE

1 **Prima o botão ON/OFF.**

2 **Seleccione o modo de operação, premindo o botão MODE.**

Sempre que premir o botão, o modo de operação muda em sequência: (I FEEL...) → (ARREFECIMENTO) → (DESUMIDIFICAÇÃO) → (QUENTE)

Para interromper a operação:

Prima o botão ON/OFF.

Assim que o modo de operação for ajustado uma vez, a operação começará no modo ajustado anteriormente, premindo simplesmente o botão ON/OFF.

Quando for preciso mudar a temperatura ajustada:

- **Prima o botão TOO WARM para baixar a temperatura. Premindo uma vez, diminui a temperatura em aproximadamente 1°C.**
- **Prima o botão TOO COOL para elevar a temperatura. Premindo uma vez, eleva a temperatura em aproximadamente 1°C.**

Na operação de QUENTE

- **Se o ar condicionado absorver demasiado calor do ar, a máquina pode ficar sobrecarregada. Na sequência de um juízo emitido pelo microprocessador, a ventoinha da unidade exterior pára automaticamente para proteger o ar condicionado.**
  Quando a ventoinha da unidade exterior pára, pode formar-se embaciamento na unidade exterior, o que não constitui qualquer problema.

Na operação de DESUMIDIFICAÇÃO

- **O controlo de temperatura (ajuste de temperatura) não pode ser feito.**
- **A temperatura ambiente é ligeiramente reduzida neste modo de operação.**

Os detalhes do mostrador da unidade interior são explicados na página 120.

OBSERVAÇÃO

Quando a temperatura ambiente for muito alta, pode não atingir a temperatura ajustada, já que a unidade funciona para arrefecer com muita carga.

INFORMAÇÕES CONVENIENTES

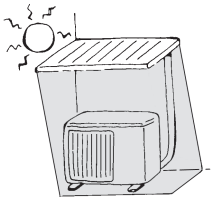
ARREFECIMENTO

Para um arrefecimento eficaz

① Feche as janelas e as persianas. A luz solar é reduzida e a eficácia de arrefecimento é aumentada.

② Pregue uma película de protecção térmica (geralmente disponível) nas janelas. A penetração de calor no quarto diminuirá.

③ Proteja a unidade externa contra a luz solar directa. Isso economiza energia.



QUENTE

A temperatura confortável depende da diferença de temperatura entre o interior e o exterior.

Recomenda-se que a temperatura na operação de aquecimento não difira muito da temperatura externa. Embora haja uma diferença regional, como referência, a temperatura regulada mais plausível situa-se entre 22°C e 24°C.

DESUMIDIFICAÇÃO

A humidade na qual o ser humano se sente confortável

Quando o ar contém muita humidade, o ser humano sente-se pegajoso. A humidade está relacionada com a temperatura e o vento. A humidade com a qual as pessoas se sentem confortáveis vai de 60% a 75% de Humidade Relativa (RH) no Verão e 55% a 70% RH no Inverno.

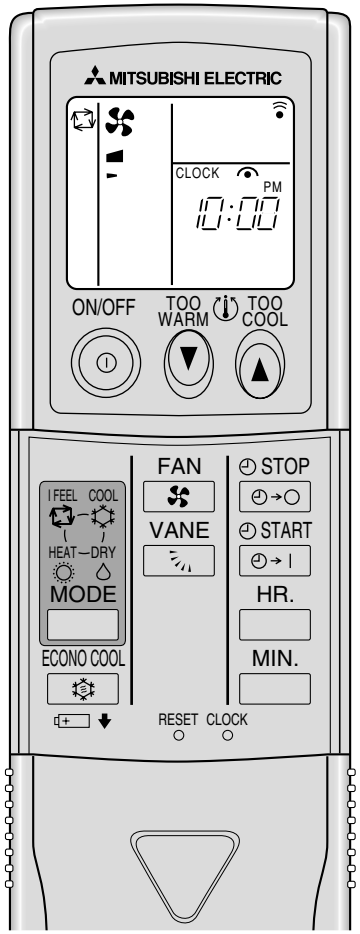
INFORMAÇÕES PARA O PARELHO DE AR CONDICIONADO MULTI-SISTEMA (UNIDADE EXTERIOR: SÉRIE MXZ)

O aparelho de ar condicionado multi-sistema (unidade exterior: série MXZ) pode ligar duas ou mais unidades a uma unidade exterior. Dependendo da capacidade, podem funcionar simultaneamente duas ou mais unidades.

- Quando tenta utilizar simultaneamente duas ou mais unidades para o interior com uma unidade para o exterior, uma para refrigeração e outra para aquecimento, é seleccionado o modo de funcionamento da unidade para o interior que foi colocada em funcionamento primeiro. As restantes unidades para o interior que começam a funcionar mais tarde não podem funcionar, surgindo uma indicação do estado de funcionamento. (Consulte a tabela sobre a lâmpada indicadora de operaçao na página 120.)
  Neste caso, configure todas as unidades para o interior para o mesmo modo de funcionamento.
- Quando a unidade para o interior é colocada em funcionamento durante a descongelação da unidade para o exterior, a expulsão do ar quente demora alguns minutos (10 minutos no máximo).
- Durante a operação de aquecimento, embora a unidade para o interior que não funciona possa aquecer ou se possa ouvir um som de fluxo de gás, isto não significa que esteja avariada. A razão para estas situações é que o gás de refrigeração continua a fluir para a unidade para o interior.

AJUSTE DA VELOCIDADE E DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR

A velocidade e direcção do FLUXO DE AR podem ser seleccionadas conforme desejado.



Para mudar a velocidade do FLUXO DE AR, prima o botão FAN.

Sempre que premir o botão, a velocidade do ventilador muda em sequência: (Baixo) → (Médio) → (Alto) → (Automático)

- **Para arrefecer/aquecer mais a divisão, regule pela marca (Alto).**
- **Se o som do aparelho de ar condicionado em funcionamento perturbar o seu sono, utilize o entalhe (Baixo).**

Para mudar a direcção do FLUXO DE AR verticalmente, prima o botão VANE.

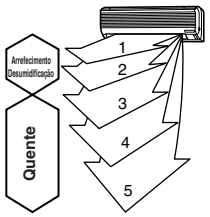
Sempre que premir o botão, o ângulo da palheta horizontal muda em sequência: (1) → (2) → (3) → (4) → (5) → (Oscilação) → (Automático)

OPERAÇÃO DE OSCILAÇÃO

Utilize a operação de oscilação para que o fluxo de ar chegue a todos os cantos da divisão.

Amplitude recomendada para a palheta horizontal

Utilize normalmente a posição (Automático).
Utilize a posição (1) ou (2) em modo de ARREFECIMENTO ou DESUMIDIFICAÇÃO e as posições (3) a (5) no modo QUENTE quando ajustar segundo as suas necessidades.



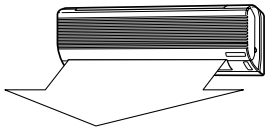
OBSERVAÇÃO

- **Na operação de arrefecimento, quando o aparelho de ar condicionado funcionar com a palheta horizontal ajustada para (4) ou (5) durante 1 hora, a direcção do FLUXO DE AR é automaticamente ajustada para evitar a queda de gotas de água condensada.**
- **Ajuste a direcção de FLUXO DE AR vertical usando o controlo remoto. Pode ocorrer um problema se a palheta vertical for movida manualmente.**
- **Se, na operação de aquecimento, a temperatura do fluxo de ar for demasiado baixa, ou quando terminar a descongelação, a posição da palheta horizontal é regulada para (1).**

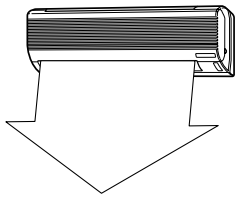
Operação do controlo automática da direcção do fluxo de ar

- **Quando se selecciona o modo AUTOMÁTICO com o botão VANE, a posição da palheta horizontal é ajustada automaticamente para corresponder ao modo de operação para um funcionamento eficaz.**

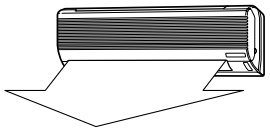
(1) QUENTE
Quando a temperatura do fluxo de ar é demasiado baixa, o ar é expelido horizontalmente.



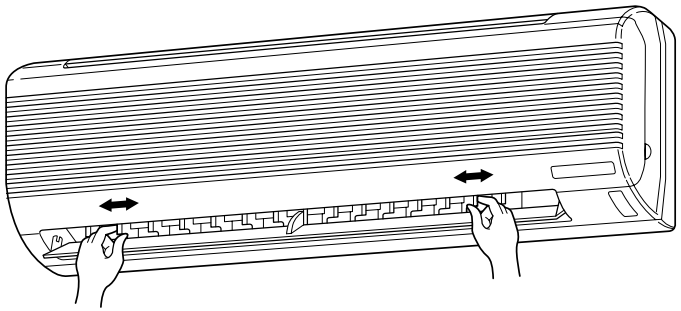
Quando a temperatura do fluxo de ar sobe, o ar é expelido para baixo.



(2) ARREFECIMENTO, DESUMIDIFICAÇÃO
O ar é expelido horizontalmente.



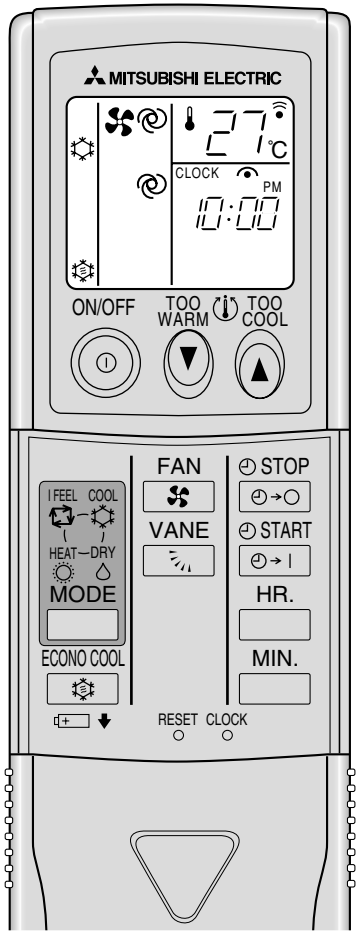
Para mudar a direcção horizontal do FLUXO DE AR, mova as palhetas verticais manualmente.



Ajuste as palhetas antes de iniciar a operação.
Como a palheta horizontal se move automaticamente, tenha cuidado, pois os seus dedos podem ficar presos.

OPERAÇÃO DE ARREFECIMENTO ECONO (ECONO COOL)

Utilize esta operação quando desejar sentir-se confortável no modo de ARREFECIMENTO (COOL), ainda com poupança de energia.



Siga os seguintes procedimentos enquanto a unidade estiver a funcionar.

Prima o botão ECONO COOL .

Ao seleccionar a operação (ARREFECIMENTO ECONO (ECONO COOL)) no modo de ARREFECIMENTO (COOL), o aparelho de ar condicionado executa a operação de oscilação em vários ciclos, de acordo com a temperatura do aparelho de ar condicionado. A TEMPERATURA REGULADA é também automaticamente regulada para mais 2°C do que no modo ARREFECIMENTO (COOL).

Para cancelar a operação de ARREFECIMENTO ECONO (ECONO COOL):

Prima novamente o botão ECONO COOL .

- **A operação de ARREFECIMENTO ECONO (ECONO COOL) encontra-se disponível apenas no modo de ARREFECIMENTO MANUAL (MANUAL COOL).**
- **Sempre que o botão VANE for premido ou o modo de operação alterado, durante a operação de ARREFECIMENTO ECONO (ECONO COOL), a operação de ARREFECIMENTO ECONO (ECONO COOL) é cancelada.**
- **Existem à disposição os botões FAN , TOO WARM ou TOO COOL e o temporizador DESLIGAR/LIGAR (ON/OFF) (página 124).**

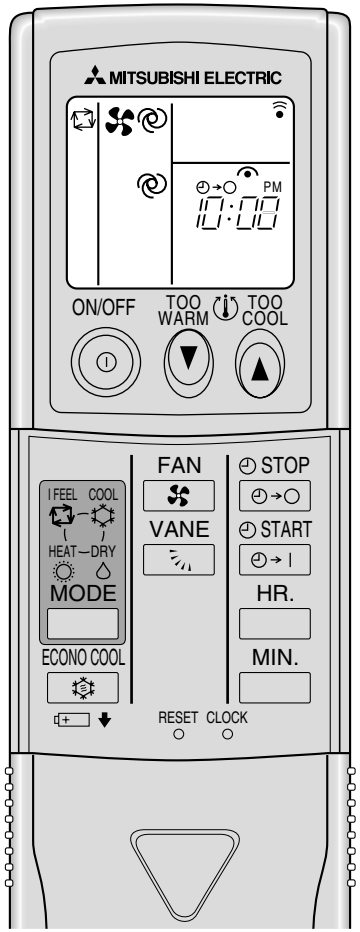
O que é o "ARREFECIMENTO ECONO (ECONO COOL)"?

O fluxo de ar oscilante (mudança do fluxo de ar) fá-lo sentir mais fresco do que o fluxo de ar constante. Por isso, ainda que a temperatura regulada seja automaticamente elevada em mais 2°C, é possível sentir-se confortável no modo de arrefecimento e ainda poupar energia.

OPERAÇÃO DO TEMPORIZADOR (TEMPORIZADOR PARA LIGAR/DESLIGAR)

TEMPORIZADOR

É conveniente ajustar o temporizador para a hora de dormir, hora de voltar para casa, hora de despertar, etc.



Como ajustar o temporizador para LIGAR

1 **Prima o botão START durante a operação.**

Sempre que premir o botão, o modo do temporizador para LIGAR alterna entre LIGAR e DESLIGAR.

2 **Ajuste a hora do temporizador, utilizando os botões HR. e MIN. .**

Sempre que premir o botão HR. , aumenta 1 hora, enquanto que sempre que premir o botão MIN. , aumenta 10 minutos.

Para cancelar o temporizador para LIGAR:

Prima o botão START .

Como ajustar o temporizador para DESLIGAR

1 **Prima o botão STOP durante a operação.**

Sempre que premir o botão, o modo do temporizador alterna entre LIGAR e DESLIGAR.

2 **Ajuste a hora do temporizador, utilizando os botões HR. e MIN. .**

Sempre que premir o botão HR. , aumenta 1 hora, enquanto que sempre que premir o botão MIN. , aumenta 10 minutos.

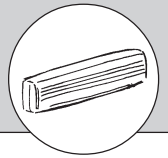
Para cancelar o temporizador para DESLIGAR:

Prima o botão STOP .

Programação da operação do temporizador

Os temporizadores para LIGAR e DESLIGAR podem ser utilizados em combinação. O temporizador cuja hora ajustada for atingida primeiro funcionará primeiro. (A marca "↕" indica a ordem das operações dos temporizadores.)

■ **Se a hora actual não tiver sido ajustada, a operação dos temporizadores não poderá ser feita.**



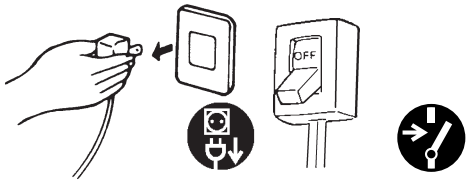
QUANDO NÃO FOR UTILIZAR O APARELHO DURANTE UM LONGO PERÍODO DE TEMPO

Quando não for utilizar o aparelho durante um longo período de tempo:

1 **Realize a operação FAN (ventilação) durante 3 ou 4 horas para secar o interior do aparelho de ar condicionado.**

- Para realizar a operação VENTOINHA (FAN), regule para a temperatura mais elevada no modo de OPERAÇÃO DE ARREFECIMENTO MANUAL (MANUAL COOL). (Consulte a página 121.)

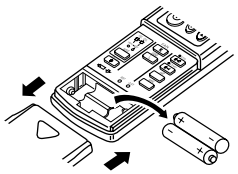
2 **Desligue o disjuntor e/ou a ficha.**



⚠ CUIDADO

Desligue o disjuntor ou a ficha de alimentação quando não for utilizar o aparelho de ar condicionado durante um longo período de tempo.
Caso contrário, a sujidade pode acumular-se e provocar um incêndio.

3 **Retire as pilhas do controlo remoto.**



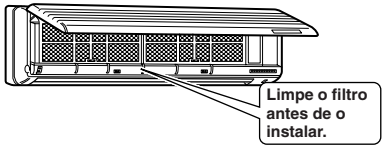
⚠ CUIDADO

Para evitar derrame de líquido, retire todas as pilhas quando o controlo remoto não for utilizado durante muito tempo.

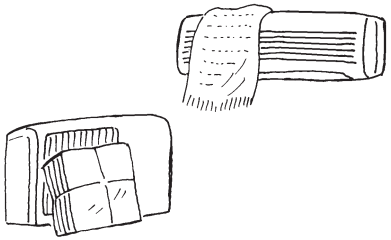
Quando for utilizar novamente o aparelho:

1 **Limpe o filtro de ar e instale-o na unidade interna.**

(Consulte a página 125 para a limpeza.)



2 **Verifique se a entrada e saída de ar da unidade interna/externa não estão bloqueadas.**



3 **Verifique se o fio de terra está devidamente ligado.**

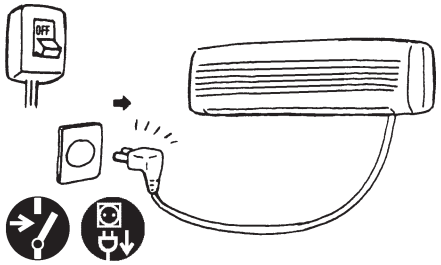
⚠ CUIDADO

Ligação da unidade à terra.
Não ligue o fio de terra a um tubo de gás, tubo de água, haste de pára-raios ou fio de terra de um telefone. Se a ligação à terra for feita incorrectamente, pode provocar um choque eléctrico.

MANUTENÇÃO

Antes de iniciar a manutenção

■ **Desligue o disjuntor e/ou a ficha de alimentação.**

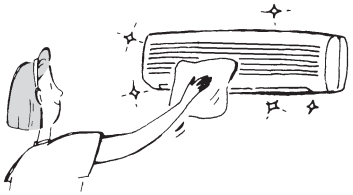


⚠ CUIDADO

Quando for preciso limpar a unidade, desligue a unidade e retire a ficha de alimentação da tomada ou desligue o disjuntor de circuito.
Como o ventilador gira em alta velocidade durante a operação, pode provocar ferimentos.

Limpeza da unidade interior

■ **Limpe a unidade com um pano macio e seco.**



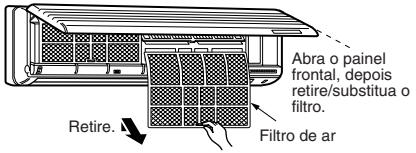
Não utilize gasolina, benzina, pó de polimento, detergente, nem pulverizadores de insecticida perto do aparelho. A unidade pode sofrer danos.

LIMPEZA DO FILTRO DE AR E DO FILTRO DESODORIZANTE (OPÇÃO)

Não abra o painel frontal acima da posição horizontal para evitar que este seja danificado.

Limpeza do filtro de ar (aproximadamente uma vez cada 2 semanas)

1 **Retire o filtro de ar.**

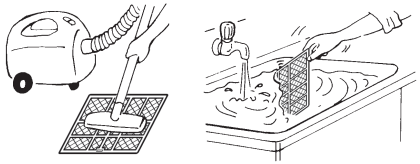


⚠ CUIDADO

Quando tiver que retirar o filtro de ar, não toque nas peças metálicas da unidade interior.
Isto pode provocar ferimentos.

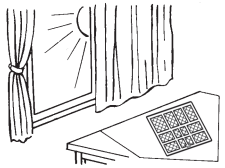
2 **Limpe a sujidade do filtro de ar, utilizando um aspirador de pó ou lavando-o com água.**

- **Se a sujidade for notável, lave o filtro com uma solução de detergente em água morna.**
- **O filtro pode deformar-se se for utilizada água quente (50°C ou mais).**

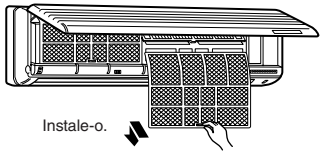


3 **Depois de lavar com água/água morna, deixe o filtro de ar secar completamente à sombra.**

- **Não exponha o filtro de ar à luz directa do sol nem ao calor de um fogo quando estiver a secá-lo.**



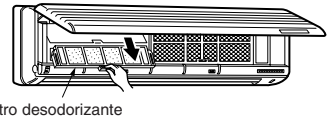
4 **Instale o filtro de ar.**



Limpeza do filtro desodorizante (aproximadamente uma vez cada 2 semanas)

1 **Retire o filtro de ar e depois retire o filtro desodorizante (Tipo de esponja cinza).**

- **O filtro desodorizante é inofensivo aos seres humanos. No entanto, para manter a sua eficácia, segure a estrutura e não toque na superfície do filtro com as mãos.**

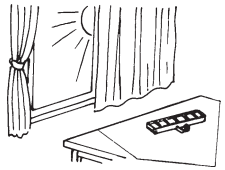


2 **Embeba o filtro junto com a estrutura em água morna durante aproximadamente 15 minutos.**

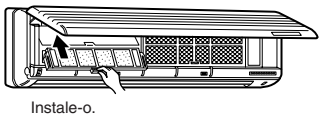
- **Se a sujidade for notável, utilize uma solução de detergente em água morna.**
- **O filtro pode deformar-se se for utilizada água quente (50°C ou mais).**
- **Não utilize uma escova ou esponja dura. Isto pode danificar a superfície do filtro.**
- **Não utilize um detergente de cloro.**

3 **Depois de lavar com água/água morna, deixe o filtro desodorizante secar completamente à sombra.**

- **Não exponha o filtro desodorizante à luz directa do sol nem ao calor de um fogo quando estiver a secá-lo.**



4 **Instale o filtro desodorizante e depois instale o filtro de ar.**

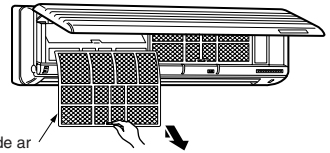


SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO DESODORIZANTE (OPÇÃO)/FILTRO DE LIMPEZA DE AR (OPÇÃO)

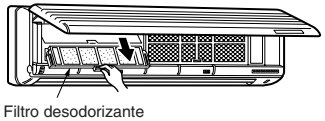
Quando a capacidade dos filtros for reduzida devido a sujidade, etc., é necessário substituir o filtro desodorizante/ filtro de limpeza de ar.

Substituição do filtro desodorizante (substitua uma vez por ano)

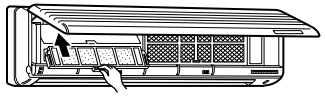
1 **Retire o filtro de ar.**



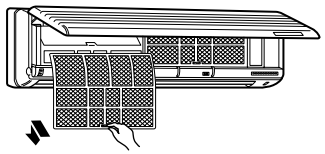
2 **Retire o filtro desodorizante (Tipo de esponja cinza).**



3 **Instale um novo filtro desodorizante.**



4 **Instale o filtro de ar. Feche bem o painel frontal.**

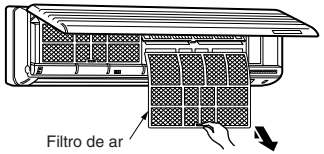


Filtro desodorizante

- **É preciso limpá-lo aproximadamente uma vez cada 2 semanas. No entanto, se a sujidade for notável, limpe-o com maior frequência.**
- **Quando a cor do filtro não for restaurada mesmo depois do mesmo ter sido lavado, seguindo o procedimento indicado na página 125, ou quando o filtro ficar preto, substitua-o por um novo.**
- **O intervalo normal para a substituição do filtro é de aproximadamente 1 ano.**

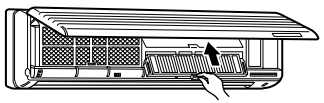
Substituição do filtro de limpeza do ar (substitua aproximadamente uma vez em cada 4 meses)

1 **Retire o filtro de ar.**

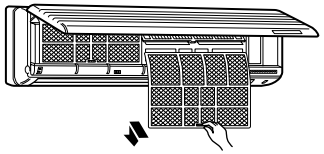


2 **Retire o filtro de limpeza de ar (Tipo de fole branco).**

3 **Instale um novo filtro de limpeza de ar.**



4 **Instale o filtro de ar. Feche bem o painel frontal.**



Filtro de limpeza de ar

- **Se o filtro de limpeza de ar ficar obstruído, poderá diminuir a capacidade da unidade ou produzir condensação na saída de ar.**
- **O filtro de limpeza de ar é descartável. O período de uso normal é de aproximadamente 4 meses. No entanto, se a cor do filtro ficar marrom escura, substitua-o antes.**

Peças opcionais **As peças opcionais encontram-se disponíveis no seu revendedor local.**

Nome da peça	Nome do tipo
FILTRO DESODORIZANTE	MAC-1600DF
FILTRO DE LIMPEZA DE AR	MAC-1100FT

ANTES DE PEDIR ASSISTÊNCIA TÉCNICA, VERIFIQUE NOVAMENTE O SEGUINTE

O aparelho de ar condicionado não funciona. ⬇ Verifique o seguinte.

1 **O disjuntor de circuito está ligado?**

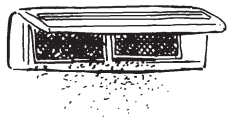
2 **O fusível não está queimado?**

3 **O temporizador para LIGAR está ajustado?**

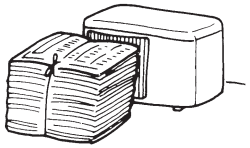
O arrefecimento ou aquecimento não é suficiente. ⬇ Verifique o seguinte.

1 **O ajuste da temperatura está correcto?**

2 **O filtro não está sujo?**



3 **A saída de ar da unidade externa não está obstruída?**



A exibição do controlo remoto não aparece (1, 2). O sinal do controlo remoto não pode ser recebido se o controlo remoto não estiver a ser usado próximo do aparelho de ar condicionado (1). ⬇ Verifique o seguinte.

1 **As pilhas estão gastas?**

2 **A polaridade (+, -) das pilhas está correcta?**

Quando ocorrer uma falha de energia.

Para reiniciar a unidade, prima novamente o botão LIGAR/DESLIGAR (ON/OFF) do controlo remoto depois de a energia ter sido restaurada.

Mesmo se os itens acima forem verificados, quando o aparelho de ar condicionado não recuperar do problema, pare de utilizá-lo e consulte o seu revendedor.

Nos seguintes casos, interrompa a operação e consulte o seu revendedor.

- **O sinal do controlo remoto pode não ser recebido numa divisão com uma lâmpada fluorescente electrónica (lâmpada fluorescente tipo inversora, etc.).**
- **Quando o aparelho de ar condicionado for operado numa região onde a onda eléctrica é fraca, pode ocorrer ruído na recepção do rádio.**
- **Quando estiver a trovejar, interrompa a operação e retire a ficha de alimentação da tomada eléctrica ou desligue o disjuntor de circuito. Caso contrário, as peças eléctricas podem sofrer danos.**

QUANDO ACHAR QUE OCORREU UM PROBLEMA

Pergunta	Resposta (não é um defeito)
O aparelho de ar condicionado não funciona durante aproximadamente 3 minutos depois de reiniciado.	■ O microprocessador impede a operação para proteger o aparelho de ar condicionado. Espere.
Ouve-se um som de estalido.	■ Este som é gerado pela contracção/expansão do painel frontal, etc., devido a mudanças na temperatura.
Existe um cheiro esquisito na divisão.	■ O aparelho de ar condicionado aspira um odor das paredes, mobília, roupas, etc., e sopra-o com ar.
O ventilador pára durante a operação de DESUMIDIFICAÇÃO.	■ Quando se encontra a funcionar no modo DESUMIDIFICAÇÃO, a unidade funciona utilizando o mesmo circuito refrigerante que no modo ARREFECIMENTO. O tempo de funcionamento no modo DESUMIDIFICAÇÃO tem de ser reduzido de modo a diminuir a humidade sem a temperatura da sala descer muito. Por isso, o compressor por vezes pára, e ao mesmo tempo pára o ventilador interior. Isto evita que a água condensada no permutador térmico evapore novamente.
Ouve-se um som de fluxo de água.	■ Este som é do refrigerante que flui no interior do aparelho de ar condicionado. ■ Este som é da água condensada a fluir no permutador de calor. ■ Este é o som de descongelação do permutador de calor.
Ouve-se um som gorgolejante.	■ Ouve-se este som quando o ar do exterior é aspirado da mangueira de drenagem, ao rodar o gancho ou por efeito da ventoinha, o que faz com que a água retida na mangueira saia. Também se ouve este som quando entra ar do exterior para a mangueira devido a vento forte.
Não se consegue arrefecer suficientemente o compartimento.	■ Quando se usa um ventilador ou um forno a gás no compartimento, a necessidade de arrefecimento aumenta, resultando num efeito de arrefecimento insuficiente. ■ Quando a temperatura do ar exterior é elevada, o efeito de arrefecimento pode ser insuficiente.

Pergunta	Resposta (não é um defeito)
Ouve-se um som mecânico da unidade interna.	■ Este é o som de activação /desactivação do ventilador ou compressor.
A direcção do fluxo de ar muda durante a operação.	■ Se, quando o aparelho de ar condicionado estiver no modo de ARREFECIMENTO ou de DESUMIDIFICAÇÃO, a operação continuar com o ar a soprar para baixo durante 1 hora, a direcção do fluxo de ar é automaticamente ajustada para uma posição para evitar a queda de gotas de água condensada. ■ Se, na operação de quente, a temperatura do fluxo de ar for demasiado baixa, ou quando terminar a descongelação, a posição da palheta horizontal é automaticamente regulada para horizontal.
Cai água da unidade externa.	■ Durante a operação de ARREFECIMENTO e DESUMIDIFICAÇÃO, o tubo ou as secções de ligação do mesmo são arrefecidas, o que provoca a condensação da água. ■ Durante a operação de quente, a operação de descongelação faz com que o gelo acumulado na unidade para o exterior derreta e pingue. ■ Durante a operação de quente, a água condensada no permutador de calor pinga.
O ar não sai rapidamente na operação quente.	■ Aguarde, pois a unidade de ar condicionado está a preparar a saída de ar quente.
A operação pára cerca de 10 minutos na operação de quente.	■ O desembaciamento da unidade exterior está em curso (Operação de desembaciamento). Desde que esta fique concluída em 10 minutos, espere. (Quando a temperatura externa é demasiado baixa e a humidade demasiado alta, forma-se o embaciamento.)
Às vezes, ouve-se um sibilo.	■ Este é o som produzido pelo fluxo do refrigerante quando se liga o ar condicionado.

Lugar de instalação

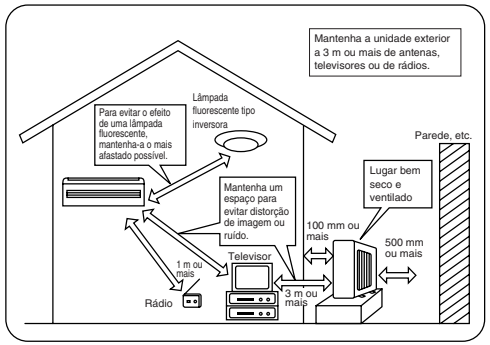
Evite instalar o aparelho de ar condicionado nos seguintes lugares.

- **Locais onde exista gases inflamáveis.**

⚠ CUIDADO

Não instale a unidade onde possa haver fugas de gás inflamável.
Se existir libertação de gases inflamáveis junto da unidade, pode ocorrer uma explosão.

- **Onde haja muito óleo de máquina.**
- **Lugares salgados, tal como à beira-mar.**
- **Onde se produza gás sulfuroso, tal como numa estância térmica.**
- **Onde haja salpicos de óleo ou lugares com fumos oleosos.**



Instalação eléctrica

- **Utilize um circuito exclusivo para a alimentação do aparelho de ar condicionado.**
- **Tenha em atenção a capacidade do disjuntor de circuito.**

⚠ AVISO

- **O cliente não deve instalar esta unidade. Uma instalação incorrecta pode provocar um incêndio, choque eléctrico, ferimentos causados pela queda da unidade, fuga de água, etc.**
- **Não utilize uma ligação intermediária do cabo de alimentação ou um cabo de prolongamento e não ligue muitos dispositivos à mesma tomada do aparelho de ar condicionado.**
  Um incêndio ou choque eléctrico pode resultar de um contacto insuficiente, isolamento deficiente, excesso de corrente permissível, etc.
  Contacte o seu revendedor.

⚠ CUIDADO

- **Ligação da unidade à terra.**
  Não ligue o fio de terra a um tubo de gás, tubo de água, haste de pára-raios ou fio de terra de um telefone. Se a ligação à terra for feita incorrectamente, pode provocar um choque eléctrico.
- **Instale um disjuntor de fuga à terra dependendo do lugar onde o aparelho de ar condicionado for instalado (lugar húmido, etc.).**
  A não instalação de um disjuntor de fuga à terra pode provocar um choque eléctrico.

Verificação e manutenção

- **Quando o aparelho de ar condicionado for utilizado durante várias estações, a sua capacidade pode diminuir devido a sujidade no interior da unidade.**
- **Dependendo das condições de uso, pode produzir-se um odor ou água desumidificada pode não drenar fluentemente devido a sujidade, poeira, etc.**
- **Recomenda-se uma verificação e manutenção (paga) à unidade por um especialista para além da manutenção normal. Consulte o seu revendedor.**

Considerações do som da operação

- **Não coloque objectos à volta da saída de ar da unidade externa. Isto pode diminuir a capacidade da unidade e aumentar o som da operação.**
- **Se ouvir um som anormal durante a operação, consulte o seu revendedor.**

Reinstalação

- **Quando tiver que retirar ou reinstalar o aparelho de ar condicionado devido a uma reconstrução, mudança, etc., serão necessárias técnicas e trabalho especiais.**

⚠ AVISO

A reparação ou reinstalação do aparelho não deve ser feita pelo utilizador.
Uma reparação ou reinstalação incorrecta pode provocar um incêndio, choque eléctrico, ferimentos causados pela queda da unidade, fuga de água, etc.
Consulte o seu revendedor.

Disposição

Para se desfazer do produto, consulte o distribuidor.

Em caso de dúvidas, consulte o seu revendedor.

ESPECIFICAÇÕES

Modelo			MSH-18RV		MSH-24RV	
Função			Arrefecimento	Quente	Arrefecimento	Quente
Alimentação			~ /N, 220-240V, 50Hz			
Capacidade		kW	5,1	5,4	6,0	6,2
Consumo		kW	2,03-2,12	1,98-2,07	2,72-2,75	2,47-2,58
Peso	Interior	kg	14			
	Exterior	kg	54		72	
Capacidade de enchimento do refrigerante (R-22)		kg	1,65		2,40	
Código IP	Interior		IP20			
	Exterior		IP24			
Pressão de operação máxima permissível	Lado de sucção	MPa	1,3			
	Lado de descarga	MPa	4,5		4,2	
Nível de ruído (alto)	Interior	dB(A)	42		45	
	Exterior	dB(A)	52		53	

Modelo			MSH-C18TV		MSH-C24TV	
Função			Arrefecimento	Quente	Arrefecimento	Quente
Alimentação			~ /N, 230V, 50Hz			
Capacidade		kW	5,2	6,0	6,3	7,5
Consumo		kW	2,11	2,18	2,85	3,02
Peso	Interior	kg	14			
	Exterior	kg	54		71	
Capacidade de enchimento do refrigerante (R-407C)		kg	1,60		2,00	
Código IP	Interior		IP20			
	Exterior		IP24			
Pressão de operação máxima permissível	Lado de sucção	MPa	1,7			
	Lado de descarga	MPa	5,0			
Nível de ruído (alto)	Interior	dB(A)	42		45	
	Exterior	dB(A)	52		53	

Observação:

1. **Condição nominal**
   Arrefecimento — Interior: 27°C DB, 19°C WB
   Exterior: 35°C DB
   Quente — Interior: 20°C DB
   Exterior: 7°C DB, 6°C WB

2. **Amplitude de operação garantida**

		Interior	Exterior
Arrefecimento	Limite superior	32°C DB 23°C WB	43°C DB —
	Limite inferior	21°C DB 15°C WB	21°C DB —
Quente	Limite superior	27°C DB —	21°C DB 15°C WB
	Limite inferior	20°C DB —	-8,5°C DB -9,5°C WB

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 73/23/ EEC
- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/ EEC

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION
HEAD OFFICE MITSUBISHI DENKI BLDG. MARUNOUCHI TOKYO 100-8310 TELEX J24532 CABLE MELCO TOKYO

SG79A641H01